

Nummer 58.

(553)

Jahr 1841.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Gesetzgebung.

Königl.-Großherzogl. Verordnung
vom 23. September 1841,
das Stempel- und Einregistirungs-Wesen
betreffend.

(Nº 10562 — R. P.)

Wir Wilhelm II., von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.,

Nach Einsicht des Artikels 29 des Gesetzes vom
31. Mai 1824,

In Erwägung, daß die Stempel-, Einregistirungs-, Gerichtsschreiberei-, Hypotheken- und Erbschafts-Gebühren, so wie die bei Veränderungen durch Todesfall zu entrichtenden Abgaben, bis jetzt noch in der Stadt Luxemburg, nach andern, als den übrigens im Großherzogthum bestehenden Sätzen erhoben werden, und daß es daher nothwendig wird, diese Abgaben auf eine für das ganze Großherzogthum gleichförmige Weise festzusezen,

Haben gut gefunden zu verordnen, und verordnen, wie folgt:

Actes Législatifs.

ORDONNANCE
ROYALE GRAND-DUCALE,
du 23 septembre 1841,
concernant le timbre et l'enregistrement.

(Nº 10562. — R. P.)

Nous GUILLAUME II., par la grâce de Dieu,
ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE - NASSAU,
GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Vu l'article 29 de la loi du 31 mai 1824;

Considérant que les droits de timbre, d'enregistrement, de gresse, d'hypothèques, de successions et de mutations par décès, sont encore jusqu'ici perçus dans la ville de Luxembourg, d'après des bases différentes de celles existantes dans les autres parties du Grand-Duché, et que par suite il est nécessaire d'établir ces droits d'une manière uniforme pour tout le Grand-Duché;

Avons trouvé bon d'ordonner et ordonnons ce
qui suit :

Allgemeine Bestimmungen.

Art. 1.

Künftig sollen von den Gebühren und Stempelstrafen, wie sie jetzt festgesetzt, oder aus den früheren Gesetzen beibehalten sind, keine Zusatzcenten mehr erhoben werden.

Art. 2.

Die Einregistrierungs-, Gerichtsschreiberei-, Hypotheken-, Erbschafts- und die bei Veränderungen durch Todesfall eintretenden Gebühren sind, nach den bereits geltenden und den hier nachfolgenden weiteren Bestimmungen mit Hinzufügung von sechs und zwanzig Zusatzcents zu erheben.

Die darauf sich beziehenden Geldstrafen und die diesen gleichzuachtenden Strafgebühren sind frei von diesem Zusatz.

Besondere Bestimmungen.

Stempel.

Abgabe in Bezug auf den Umfang des Papiers.

Art. 3.

Für die in dem Gesetze vom 13. Brumaire des Jahres VII nach der Größe des Papiers bestimmten Stempelgebühren sollen folgende Sätze gelten:

Für das Blatt großes Register und Hypothekenregister fl. 1 20.

Für das Blatt großes Papier 80 Cts.

Für das Blatt mittleres Papier 60 Cts.

Für das Blatt kleines Papier 40 Cts.

Für das halbe Blatt kleines Papier 20 Cts.

Für das viertel Blatt kleines Papier 10 Cts.

Art. 4.

Diese Viertelblätter sollen nur zu Quittungen gebraucht werden; zu irgend einer andern Schrift verwendet, werden sie wie ungestempeltes Papier angesehen.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

ART. 1^e.

A l'avenir il ne sera plus perçu de cents additionnels sur les droits de timbre et les amendes y relatives, tels qu'ils sont fixés à présent ou tels qu'ils existent d'après les dispositions des lois antérieures maintenues.

ART. 2.

Les droits d'enregistrement, de greffe, d'hypothèque, de successions et de mutations par décès seront perçus d'après les dispositions existantes et les modifications ci-après, avec une majoration de 26 cents additionnels.

Les amendes fixes y relatives et les droits en sus assimilés à ces amendes, sont exempts de cet additionnel.

DISPOSITIONS SPÉCIALES.

TIMBRE.

Droits dus en raison de la dimension du papier.

ART. 3.

Les droits dus en raison de la dimension du papier, déterminée par la loi du 13 brumaire au VII, seront perçus d'après les taux ci-après :

Pour la feuille de grand registre et des registres hypothécaires, fl. 1 20 cts.

Pour la feuille de grand papier, 80 cts.

Pour la feuille de moyen papier, 60 cts.

Pour la feuille de petit papier, 40 cts.

Pour la demi-feuille de petit papier, 20 cts.

Pour le quart de feuille de petit papier, 10 cts.

ART. 4.

Ces quarts de feuille ne pourront servir qu'aux quittances; ils sont assimilés au papier non timbré, pour tout autre écrit.

(555)

Art. 5.

Die Lebensscheine für Pensionen von 200 Fl. und darüber unterliegen einem Stempel von 20 Cents; die für weniger als 200 Gulden Pension sind stempelfrei.

Art. 6.

Die Erklärungen wegen Erbschaften und Eigentumsveränderungen durch Todesfall sollen auf Stempelpapier geschrieben sein. Steigt ein Blatt von 60 Cents für eine solche Erklärung nicht zu, so dürfen Einlegeblätter von Freipapier gebraucht werden.

Art. 7.

Stempelfrei sind die Quittungen im Rechnungswesen der Hospizien und Wohltätigkeitsanstalten.

Pässe und Waffenscheine.

Art. 8.

Die Gebühr für Pässe und Jagdwaffenscheine mit Einbegriff des Stempels soll betragen:

Für Pässe ins Innere Fl. 1.

" " ins Ausland " 2.

Für Jagdwaffenscheine " 15.

Nach Verhältniß der Summe steigender Stempel.

Art. 9.

Der Stempel von verkauflichen Staats- oder Handelspapieren, nicht verkauflichen Billets und Scheinen, und den auf Zeit oder von Platz zu Platz lautenden Zahlungsanweisungen wird festgesetzt:

Für die von Fl. 150 und darunter auf 10 Cts.

Für die von Fl. 150 und darüber bis zu Fl. 300 20 Cents.

Für die über Fl. 300 bis Fl. 600 40 Cts.

Für die über Fl. 600 bis Fl. 1200 80 Cts.

Für die über Fl. 1200 bis Fl. 1800 Fl. 1 20.

Art. 5.

Les certificats de vie pour pensions de 200 florins et au-delà, sont soumis à un timbre de 20 cents. Ceux pour des pensions de moins de 200 florins, en sont exempts.

Art. 6.

Les déclarations de successions et de mutations par décès, seront écrites sur papier timbré. Si une feuille de 60 cents ne suffit pas pour la rédaction d'une déclaration, il pourra être employé des feuilles intercalaires en papier non timbré.

Art. 7.

Sont exemptées de tout timbre, les quittances pour la comptabilité des hospices et des bureaux de bienfaisance.

Passeports et port d'armes.

Art. 8.

Le prix des passeports et des permis de port d'armes de chasse, y compris le timbre, est fixé :

Pour les passeports à l'intérieur, à fl. 1.

Pour les passeports à l'étranger, à fls. 2.

Pour les permis de port d'armes de chasse, à fl. 15.

Timbre, gradué en raison des sommes.

Art. 9.

Le droit de timbre sur les effets négociables publics ou de commerce, sur les billets et les obligations non négociables, et sur les mandats à termes ou de place en place, est fixé :

Pour ceux de 150 fls. et au-dessous, à 10 cents.

Pour ceux de 150 fls. et au-dessus jusqu'à 300 fls., à 20 cts.

Pour ceux au-dessus de 300 fls. jusqu'à 600 fls., à 40 cts.

Pour ceux au-dessus de 600 fls. jusqu'à 1200 fls., à 80 cts.

Pour ceux au-dessus de 1200 fls. jusqu'à 1800 fls., à fl. 1 20 cts.

(556)

Die beiden letzten Progressionen sind auf alle höheren Summen anzuwenden.

Stempel für Lageblätter, Anschläge und Bekanntmachungen.

Art. 10.

Der Stempel für Lageblätter und Zeitschriften soll betragen:

1 Cents für jedes Blatt von $17\frac{1}{2}$ Quadratdecimenter Oberfläche und darunter,

$1\frac{1}{2}$ Cents für jedes Blatt über $17\frac{1}{2}$ bis zu 25 Quadratdecimeter einschließlich,

2 Cents für jedes Blatt über 25 und bis zu 32 Quadratdecimeter,

$2\frac{1}{2}$ Cents für jedes Blatt von mehr als 32 Quadratdecimeter Oberfläche.

Art. 11.

Die Stempelgebühr von Anschlägen soll betragen für ein Blatt von 15 Quadratdecimeter und darunter Oberfläche $2\frac{1}{2}$ Cents; für Blätter von größerer Fläche als 15 Decimeter wird die Gebühr von $2\frac{1}{2}$ Cents für jede volle 5 Decimeter um $\frac{1}{2}$ Cents erhöht.

Art. 12.

Die Stempelgebühr von Ankündigungen und gedruckten Bekanntmachungen, welche nicht angeschlagen werden sollen, wird festgesetzt für das Blatt von 30 Decimeter Oberfläche und darüber auf 4 Cents.

Für das halbe Blatt 2 Cts.

Für das Viertelsblatt 1 Cts.

Für die halben Viertelsblätter, Karten, und andere von geringerer Fläche $\frac{1}{2}$ Cts.

Art. 13.

Die in den Artikeln 10, 11 und 12 festgesetzten Gebühren sind auch von aus dem Auslande kommenden Drucksachen dieser Art zu entrichten.

Ces deux dernières progressions seront appliquées à toutes les sommes plus élevées.

Timbre des journaux, des affiches et des avis.

Art. 10.

Le droit de timbre pour les journaux et les écrits périodiques est fixé:

A 1 cents pour chaque feuille de $17\frac{1}{2}$ décimètres carrés de superficie et au-dessous;

A $1\frac{1}{2}$ cents pour chaque feuille au-dessus de $17\frac{1}{2}$ jusqu'à 25 décimètres carrés inclusivement;

A 2 cents pour chaque feuille au-dessus de 25 jusqu'à 32 décimètres carrés;

A $2\frac{1}{2}$ cents pour chaque feuille de plus de 32 décimètres carrés de superficie.

Art. 11.

Le droit de timbre des affiches est fixé, pour la feuille de 15 décimètres carrés de superficie et au-dessous, à $2\frac{1}{2}$ cents; pour les feuilles d'une superficie supérieure à 15 décimètres, le droit de $2\frac{1}{2}$ cents sera augmenté d'un demi-cents par chaque 5 décimètres complets.

Art. 12.

Le droit de timbre des annonces et des avis imprimés, non destinés à être affichés, est fixé pour la feuille de 30 décimètres de superficie et au-dessus, à 4 cents;

Pour la demi-feuille, à 2 cents;

Pour le quart de feuille, à 1 cents;

Pour les demi-quarts de feuilles, les cartes et les autres feuilles de plus petite dimension, à $\frac{1}{2}$ cents.

Art. 13.

Les droits fixés par les art. 10, 11 et 12, seront également dus pour les impressions de même espèce venant de l'étranger.

(557)

Abschaffung des Stempels für Mieth- und Pachtverträge unter Privatunterschrift.

Art. 14.

Die Bestimmungen der Art. 6, 7 und 24 des Gesetzes vom 31 Mai 1824 über Verträge unter Privatunterschrift, welche Pacht oder Miethe, Aufterpacht oder Miethe, Erneuerung, Übertragung oder Rückübertragung derselben über unbewegliche Güter enthalten, werden hierdurch abgeschafft.

Diese Urkunden können künftig auf Dimensions-Stempelpapier geschrieben werden, und sind den allgemeinen gesetzlichen Vorschriften über die Einregistrierung unterworfen.

Übertretungen und Geldstrafen.

Art. 15.

Die im Art. 26 des Gesetzes vom 13. Brumaire des Jahres VII angedrohten Geldstrafen werden vermindert.

Die von 15 Franken auf Fl. 2 50.

Die von 25 und 30 Fr. auf Fl. 5.

Die von 50 Franken auf Fl. 10.

Die von 100 Franken auf Fl. 20.

Alle Unterzeichner gegenseitig verbindender Urkunden, Darleher- und Empfänger auf Schuldverschreibungen haften solidarisch für Stempelgebühr und Strafen.

Art. 16.

Die Einregistrierungsbeamten sind berechtigt, sich in die Wohnung der Personen zu begeben, welche zur Führung von Registern auf Stempelpapier verbunden sind, und sich diese vorzeigen zu lassen.

Wird ihnen dieses verweigert, so zieht die Weizgerung, wenn dieselbe in Gegenwart der vom Beamten zugezogenen Ortsbehörde geschieht, eine Geldstrafe von 5 Gulden nach sich.

Art. 17.

Die Strafe von 30 Franken, welche Art. 26

Suppression du timbre des baux sous seing-privé.

ART. 14.

Sont abrogées les dispositions des art. 6, 7 et 24 de la loi du 31 mai 1824, relatives aux actes sous seing-privé, portant bail, sous-bail, renouvellement, transfert ou rétrocession de bail de biens-immeubles.

Ces actes seront désormais écrits sur du papier de timbre de dimension, et rentreront sous l'application des dispositions générales des lois sur l'enregistrement.

Contraventions et amendes.

ART. 15.

Les amendes prononcées par l'art. 26 de la loi du 13 brumaire an VII, sont réduites :

Celles de 15 francs, à fls. 2 50;

Celles de 25 et de 30 francs, à fls. 5;

Celles de 50 francs, à fls. 10;

Celles de 100 francs, à fls. 20.

Tous les signataires d'actes synallagmatiques, les prêteurs et les emprunteurs par obligations, seront solidaires pour les droits de timbre et les amendes.

ART. 16.

Les préposés de l'enregistrement ont le droit de se présenter au domicile des personnes obligées à la tenue de registres en papier timbré, et de se les faire représenter.

Le refus de communication, constaté en présence de l'autorité locale, dont le préposé aura requis l'assistance, sera puni d'une amende de cinq florins.

ART. 17.

L'amende fixe de 30 francs, prononcée par les

(558)

des Gesetzes vom 13. Brumaire des Jahres VII, und Art. 6 des Gesetzes vom 6. Prairial desselben Jahres, hinsichtlich der auf Freipapier geschriebenen Billets Staatspapiere und Schuldbeschreibungen unter 150 Gulden festsehen, wird auf den 20ten Theil der Summe, worüber das Billet oder die Beschreibung spricht, vermindert, darf jedoch nie weniger als Fl. 2 50 Cents betragen.

Art. 18.

Wenn zu einem Schuldbriefe, einem Billet oder einer Beschreibung ein geringerer, als der vorschriftsmäßige Stempel verwendet worden ist, so wird die im vorigen Artikel auf den 20ten Theil bestimmte Geldstrafe nur von dem Betrage erhoben, welcher die Summe übersteigt, die, ohne Übertretung des Gesetzes, in dem gebrauchten Stempelpapier hätte ausgedrückt werden dürfen; jedoch darf die Strafe nie geringer als Fl. 2 50 Cents sein.

Bei auf Dimensions-Stempel geschriebenen Schuldpapieren, Billets oder Beschreibungen, tritt nur dann eine Geldstrafe, und zwar in dem oben festgesetzten Verhältnisse ein, wenn ein zu niedriger Stempel gebraucht worden ist.

Art. 19.

Die Billets auf Ordre, Handels- und andere verlässlichen Papiere, so wie alle übrigen Privaturkunden, welche nicht eingetragen sind, und in einer öffentlichen Urkunde, selbst mit dem Zusätze, daß sie verloren seien, angeführt werden, müssen dem Einregistrierungsbeamten mit den die Ausstellung derselben aussagenden Akten vorgelegt werden. Die Weigerung dieser Vorlage hat die Strafe zur Folge, welche bei dem Gebrauch von Freipapier in solchen Fällen, so wie gegen die öffentlichen und ministeriellen Beamten, welche kraft ungestempelter Schriften handeln, angedroht ist.

Diese Strafen sind sofort zu erheben, und selbst dann nicht zurückzugeben, wenn später die Verhandlungen auf Stempelpapier geschrieben, vorgelegt werden.

articles 26 de la loi du 13 brumaire an VII et 6 de la loi du 6 prairial, même année, pour les billets, les effets publics et les obligations au-dessous de 150 florins, et écrits sur papier non timbré, est réduite au vingtième du montant du billet ou de l'obligation, sans qu'elle puisse être inférieure à fls. 2 50.

ART. 18.

Lorsqu'un effet, un billet ou une obligation aura été écrite sur du papier d'un timbre inférieur à celui qui est prescrit, l'amende du vingtième prononcée par l'article précédent, ne sera perçue que sur le montant de la somme excédant celle qui aurait pu être exprimée sans contravention dans le papier employé, mais sans qu'elle puisse être inférieure à fls. 2 50.

Les effets, les billets ou les obligations, écrits sur papier portant le timbre de dimension, ne seront assujettis à l'amende fixée dans la proportion ci-dessus, que dans le cas d'insuffisance du prix du timbre employé.

ART. 19.

Les billets à ordre, les effets de commerce, les effets négociables et tous les autres actes sous seing-privé non enregistrés, rappelés dans un acte public, même avec la mention qu'ils seraient admissibles, devront être représentés aux préposés de l'enregistrement avec les actes qui en contiennent l'énonciation. Le refus de représentation donnera lieu à l'amende établie pour les pièces non écrites sur papier timbré, et à celles prononcées contre les fonctionnaires publics et officiers ministériels agissant en vertu de pièces non timbrées.

Ces amendes seront perçues de suite et ne sont pas restituables, quand même les pièces seraient ensuite représentées écrites sur papier timbré.

(559)

Diese Vorlage kann nach geschehener Einregistirung nicht mehr gefordert werden, es sei denn, daß die betreffenden Stücke den Acten beigefügt geblieben seien. Auch kann sie nicht verlangt werden von Verhandlungen, welche in das Inventar bei einem Todesfalle oder einem Faillissement eingeschrieben sind.

Art. 20.

Journale, öffentliche Anschläge und Bekanntmachungen, welche ganz oder theilweise mit weißen Stellen, die hernach schriftlich ausgefüllt werden sollen, gedruckt oder lithographirt sind, können im Grossherzogthume nicht ausgefüllt werden, wenn das Papier zuvor nicht gestempelt worden ist.

Die der Abgabe entzogenen Gegenstände sollen zerrissen werden. Die Anhefter und die Verbreiter sind in diesem Falle einer Strafe von 10 Gulden unterworfen.

Bon den Verfolgungen und gerichtlichen Verhandlungen.

Art. 21.

Die Beitreibung der Stempelabgabe und der daran bezüglichen Geldstrafen geschieht durch einen Zwangsbefehl, und ohne vorgängige Ladung vor die Gerichte.

Im Falle der Weigerung erfolgt die gerichtliche Verhandlung und das Urtheil nach den für die Einregistirungs-Angelegenheiten vorgeschriebenen Formen.

Art. 22.

Die Uebertretungen des Art. 20 können durch jeden Beamten oder Agenten, welcher das Recht der Protokollführung hat, selbst durch Zeugen erwiesen werden, vorbehaltlich der Vorlage der Schrift selbst, worin die Uebertretung begangen wurde.

In dem einem, wie in dem andern Falle geschieht die Beitreibung der Strafen ebenfalls durch einen Zwangsbefehl, der innerhalb sechs Monate nach

Cette représentation ne pourra plus être exigée après l'enregistrement, à moins que les pièces relatives ne soient restées annexées aux actes. Elle ne pourra pas l'être non plus pour les pièces décrites dans les inventaires après décès ou faillite.

ART. 20.

Les journaux, les affiches, les annonces et les avis qui sont imprimés ou lithographiés en entier ou en partie, avec des blancs destinés à être remplis à la main, ne pourront être remplis à la main, dans le Grand-Duché, si le papier n'a été timbré au préalable.

Les objets soustraits au droit, seront lacérés. Les afficheurs et les distributeurs sont dans ce cas punis d'une amende de 10 florins.

Des poursuites et des instances.

ART. 21.

Le recouvrement des droits de timbre et des amendes de contravention y relatives, sera poursuivi par voie de contrainte et sans assignation préalable devant les tribunaux.

En cas d'opposition, les instances seront instruites et jugées selon les formes prescrites en matière d'enregistrement.

ART. 22.

Les contraventions à l'art. 20 pourront être constatées par tout préposé ou agent ayant droit de verbaliser, et même par preuve testimoniale, à charge de rapporter à l'appui la pièce en contravention.

Dans l'un et l'autre cas, le recouvrement des amendes se fera également par contrainte signifiée dans les six mois de la contravention, sous peine

(560)

der Uebertritung bei Strafe der Verjährung insi
niert werden muß, und mit der Vorschrift, daß
Abschrift der Protolle, wenn deren vorhanden
sind, im Eingang des Zwangsbefehls mit diesem
eingehändigt, und, im Falle des Widerspruchs,
der Zeugenbeweis erbracht werde.

**Einregistirungs-Gerichtsschreiberei
und Hypothekengebühren.**

Art. 23.

Die feststehenden Einregistirungs-Gerichtsschreiberei- und Hypothekengebühren werden in Gulden nach den Sähen und in der Weise erhoben, wie solches in den Artikeln 2 und 11 des Gesetzes vom 31. Mai 1824 vorgeschrieben ist.

Die Erhebung der verhältnismäßigen Abgabe richtet sich nach den Summen und dem Werthe von 10 zu 10 Gulden einschließlich ohne Bruch.

Art. 24.

Binnen drei Monate vom Tage der Einregistirung der Acte über Eigenthums-Veränderung unbeweglicher Güter, sie mögen unentgeldlich oder gegen Vergütung geschehen sein, können die Erwerber und Beschenkten mit vorheriger Bewilligung Unserer Landesregierung, den wahren Werth der von ihnen erworbenen Güter angeben, und die, von der Vermehrung des Preises, oder des Schätzungsverthes schuldigen Gebühren bezahlen, ohne eine Geldstrafe oder doppelte Gebühr zu entrichten.

Art. 25.

Alle gerichtlichen Acte und Urtheile in Civil- und Handelsachen, sind ohne Ausnahme der Einregistirung des Entwurfs oder der Urschrift innerhalb der bestimmten Fristen unterworfen.

Art. 26.

Alle Verpachtungen, Verkäufe oder Versteigungen an Meistbietende oder Mindestfordernde, und alle andere Verhandlungen für Rechnung des Staats, der Gemeinden, Hospizien und anderer öffentlichen Anstalten mit vorbehaltener Genehmigung

de prescription, et à charge de faire signifier en tête des contraintes, copie des procès-verbaux, s'il en a été rapporté, et en cas d'opposition, d'administrer la preuve testimoniale.

Droits d'enregistrement, de greffe et d'hypothèques.

ART. 23.

Les droits fixes d'enregistrement, de greffe et d'hypothèques, seront perçus en florins, au taux et de la manière indiqués par les art. 2 et 11 de la loi du 31 mai 1824.

La perception du droit proportionnel suivra les sommes et les valeurs de dix en dix florins, inclusivement et sans fraction.

ART. 24.

Dans les trois mois, à dater de l'enregistrement des actes de mutation de biens-immeubles, à titre gratuit ou onéreux, les acquéreurs et les donataires pourront, sous l'agrément préalable de Notre Régence du pays, être admis à déclarer la valeur réelle des biens par eux acquis, et à payer le droit dû sur l'augmentation de prix ou d'estimation, sans amende ni double droit.

ART. 25.

Tous les actes judiciaires et les jugemens en matière civile ou de commerce, seront, sans exception, soumis à l'enregistrement sur les minutes ou les originaux, dans les délais déterminés.

ART. 26.

Les baux, les ventes et les adjudications à l'en-chère ou au rabais, et tous les autres actes faits pour le compte de l'Etat, des communes, des hospices et d'autres établissements publics, sous réserve

(561)

gung der Oberbehörde, sind innerhalb eines Monates nach dieser Genehmigung einzuregistriren, bei Vermeidung der im Gesetze vom 22. Frimaire des Jahres VII angedrohten Strafen.

Art. 27.

Die Acte unter Privatunterschrift, welche Theilung von unbeweglichen Gütern, mit oder ohne Herauszahlung, enthalten, sind der Einregistirung innerhalb dreier Monate nach ihrem Datum, unterworfen, bei Strafe doppelter Gebühr.

Das Vorhandensein nicht einregistrarter Theilungen und der Beweis, daß sie älter sein, als das Datum des zur Einregistirung vorgelegten Actes, kann durch die im Art. 12 des Gesetzes vom 22. Frimaire Jahres VII bestimmten Anzeigen zweckend dargethan werden.

Art. 28.

Wenn nach einer außergerichtlichen Aufforderung oder einer gerichtlichen Forderung auf Zahlung, Lieferung oder auf Vollziehung irgend eines andern Vertrages, dessen Titel nicht angegeben oder der nur als mündlich bezeichnet worden ist, im Laufe der gerichtlichen Verhandlung Schriften zum Vorschein kommen, welche vom Beßlagten herrühren und einen Titel begründen, und die nicht vor der Klage oder der Aufforderung einregistrarirt worden sind, so gebürt dem Staate das doppelte der verhältnismäßigen Gebühr von dem geforderten Gegenstande, welche bei der Einregistirung des erfolgten Urtheils eingezogen werden kann.

Art. 29.

Der Artikel 41 des Gesetzes vom 22. Frimaire des Jahres VII bleibt gültig.

Gleichwohl kann von Verhandlungen, welche derselbe Beamte aufgenommen hat, und deren Einregistirungstermin noch nicht abgelaufen ist, in einer andern das Datum mit der Bemerkung angegeben werden, daß dieselben zu gleicher Zeit mit dieser andern, welche diese Bemerkungen ent-

de l'approbation de l'autorité supérieure, seront enregistrés dans le délai d'un mois après cette approbation, sous les peines établies par la loi du 22 frimaire an VII.

Art. 27.

Les actes sous seing-prisé portant partage de biens-immeubles, avec ou sans soulte, sont soumis à la formalité de l'enregistrement, dans le délai de trois mois de leur date, sous peine du double droit.

L'existence des partages non enregistrés et la preuve de leur existence antérieure à la date de l'acte présenté à la formalité de l'enregistrement, seront suffisamment établies par les indices déterminés par l'article 12 de la loi du 22 frimaire an VII.

Art. 28.

Lorsqu'après une sommation extrajudiciaire, ou une demande judiciaire tendant à obtenir un paiement, une livraison ou l'exécution de toute autre convention, dont le titre n'aurait pas été indiqué ou qu'on aura simplement annoncé comme verbal, on produira en cours d'instance des écrits émanés du défendeur et faisant titre, et qui n'auront pas été enregistrés avant la demande ou la sommation, le double du droit proportionnel dû sur l'objet de la demande sera acquis à l'Etat, et pourra être exigé et perçu lors de l'enregistrement du jugement intervenu.

Art. 29.

L'article 41 de la loi du 22 frimaire an VII, continuera d'être exécuté.

Néanmoins à l'égard des actes que le même officier aurait reçus et dont le délai de l'enregistrement ne serait pas encore expiré, il pourra en énoncer la date avec la mention que ledit acte sera présenté à l'enregistrement en même tems que celui qui con-

1ste Beilage zur Nr. 57.

hält, zur Einregistirung vorgelegt werden sollen; aber in keinem Falle kann die Einregistirung der zweiten Verhandlung vor der ersten verlangt werden, bei Vermeidung der gesetzlichen Strafe.

Art. 30.

Unter Aufhebung des Artikels 42 desselben Gesetzes wird den Notaren gestattet, Acte, Kraft und zufolge nicht einregistrirter Privatakte aufzunehmen, und sie in ihren Acten anzuführen, jedoch unter der Bedingung, daß jeder solche Privatakt dem, worin er angeführt oder erwähnt ist, bis nach der Einregistirung beigefügt bleibe, daß er vor dem jetztgenannten dieser Formalität unterworfen werde, und daß die Notare persönlich verantwortlich bleiben nicht allein für die Einregistirungs- und Stempelgebühren, sondern auch für die Geldstrafen, denen die Privatakte unterworfen sein könnten.

Art. 31.

Die Gebühren für alle Verhandlungen der Gerichtsvollzieher, welche keiner proportionellen Gebühr unterliegen, werden folgendermaßen bestimmt:

1. Insinuation von Anwalt zu Anwalt zum Zweck der Einleitung des Verfahrens vor den Gerichten erster Instanz, 20 Cts.

2. Insinuation von Anwalt zu Anwalt zur Einleitung des Verfahrens beim Obergericht, 40 Cts.

3. Vorladungen und alle andern Prozeßhandlungen vor den Friedensrichtern bis zur Insinuation des Urtheils einschließlich, 40 Cts.

4. Vorladungen und Verhandlungen vor den Bezirksgerichten, welche nicht in Insinuationen von Anwalt zu Anwalt oder in Appellationsverhandlungen von Urtheilen der Friedensrichter bestehen, 80 Cents.

5. Die Verhandlungen der Gerichtsvollzieher, welche das Verfahren vor dem Obergericht bis zur Insinuation der Erkenntnisse einschließlich zum Gegenstande haben, ausgenommen die Berufungs-

tient ladite mention ; mais dans aucun cas l'enregistrement du second acte ne pourra être requis avant celui du premier, sous les peines de droit.

Art. 30.

Par dérogation à l'article 42 de la même loi, les notaires pourront faire des actes, en vertu et par suite d'actes sous seing-prisé non enregistrés, et les énoncer dans leurs actes, mais sous la condition que chacun de ces actes sous seing-prisé demeurera annexé à celui dans lequel il se trouvera énoncé ou mentionné, jusqu'après la formalité de l'enregistrement; qu'il sera soumis avant celui-ci à cette formalité; et que les notaires seront personnellement responsables, non-seulement des droits d'enregistrement et de timbre, mais encore des amendes auxquelles les actes sous seing-prisé se trouveront assujettis.

Art. 31.

Les droits de tous les actes du ministère des huissiers, ne donnant pas ouverture à un droit proportionnel, sont déterminés comme suit, savoir :

1^o Significations d'avoué à avoué pour l'instruction des procédures devant les tribunaux de première instance, 20 cents.

2^o Significations d'avoué à avoué pour l'instruction des procédures devant la cour d'appel, 40 cts.

3^o Citations et tous autres actes de procédure devant les juges de paix, jusque et y compris les significations de jugement, 40 cts.

4^o Assignations et actes de procédure devant les tribunaux, autres que les significations d'avoué à avoué et les actes d'appel des jugemens des juges de paix, 80 cts.

5^o Les exploits et les autres actes relatifs à la procédure devant la cour d'appel jusque et y compris la

(563)

verhandlung und die Insinuationen von Anwalt zu Anwalt, fl. 1 60.

6. Die Verhandlungen im Bezug auf das Verfahren vor dem Cassationshöfe bis zur Insinuation der Erkenntnisse einschließlich, mit Ausnahme der ersten Einlegung des Rechtsmittels, fl. 2 40.

7. Die Einlegung der Berufung gegen Urtheile der Friedensrichter an die Bezirksgerichte, fl. 4.

8. Die Berufungsakte von Urtheilen der Gerichte erster Instanz an das Obergericht, fl. 8.

9. Der erste Act des Rechtsmittels der Cassation (Denkschrift und Insinuation), fl. 12.

10. Alle übrigen, oben nicht genannten außergerichtlichen und gerichtlichen Vollziehungsverhandlungen, 80 Ct.

Art. 32.

Die Verurtheilungsgebühren von einem halben procent, welche bisher von den Ausfertigungen der Urtheile und andere gerichtlichen Verhandlungen, welche eine Verurtheilung, Collocation oder Liquidierung von Summen oder Werthen erkennen, erhoben werden, rühen nunmehr nach der Bestimmung des obigen Art. 25 auf den Concepten und Urschriften dieser Verhandlungen und Urtheile, wenn sie die als Minimum bereits festgesetzten Gebühren übersteigen. Die festen Gebühren, welche bisher von den Ausfertigungen der Urtheile oder gerichtlichen Verhandlungen erhoben wurden, die keine Collocation, Verurtheilung oder Liquidation von Summen oder Werthen enthalten, sind ebenfalls von den Concepten und Urschriften dieser Acten und Urtheile zu erheben, und zwar unabhängig von der Gebühr für den Rechtstitel, der für den Gegenstand der Klage verschuldet ist, welche sich auf einen nicht eingetragenen Titel gründet, in Gemäßheit der Nummer 9 § 2 des Artikels 69 des Gesetzes vom 22. Frimaire des Jahres VII.

Im Falle des Nichteinregistrierung der Minuten und Urschriften in der bestimmten Frist, beträgt die Strafgebühr eben soviel, als die für den Titel oder die Schuldigerkennung verschuldete feste oder verhältnismäßige Gebühr.

signification des arrêts, excepté les actes d'appel et de signification d'avoué à avoué, fl. 1 60.

6° Les exploits et les actes relatifs aux procédures devant la cour de cassation jusque et y compris la signification des arrêts, excepté le premier acte de pourvoi, fls. 2 40.

7° Les actes d'appel des jugemens des juges de paix devant les tribunaux, fls. 4.

8° Les actes d'appel des jugemens des tribunaux devant la cour supérieure, fls. 8.

9° Le premier acte de recours en cassation (mémoire et signification), fls. 12.

10° Tous les autres actes extrajudiciaires, judiciaires et d'exécution non dénommés ci-dessus, 80 céts.

ART. 32.

Le droit de condamnation d'un demi pour cent, jusqu'ici perçu sur les expéditions de jugemens et les autres actes judiciaires, portant condamnation, collocation ou liquidation de sommes et de valeurs, le sera, d'après la disposition de l'art. 25 ci-avant, sur les minutes et les originaux de ces actes et de ces jugemens, s'il dépasse les droits déjà fixés comme minimum à percevoir. Les droits fixes perçus jusqu'ici sur les expéditions de jugemens ou d'actes judiciaires, ne portant pas condamnation, collocation ou liquidation de sommes et de valeurs, seront de même perçus sur les minutes ou sur les originaux de ces actes et de ces jugemens, et cela indépendamment du droit de titre dû sur l'objet de la demande établie par titre non enregistré, conformément au nombre 9, § 2 de l'art. 69 de la loi du 22 frimaire an VII.

En cas de non enregistrement des minutes ou des originaux, dans le délai fixé, le droit en sus sera égal au droit de titre et de condamnation fixe ou proportionnel dû.

(564)

In Folge der Einregistirung der Minuten und Urschriften sind die davon gemachten Ausfertigungen, ohne Rücksicht auf ihre Anzahl, keiner neuen Gebühr, außer der Gerichtsschreibereigebühr unterworfen.

Art. 33.

Die von einem Handelsplatz zum andern gezeugten, und die aus dem Auslande kommenden Wechsel sind, wie die Billets auf Ordre und andere verkauflichen Papiere, einer Einregistirungsgebühr von $\frac{1}{2}$ Prozent unterworfen.

Art. 34.

Die Abgabe von $\frac{1}{4}$ Prozent, welche durch Art. 14 des Gesetzes vom 31 Mai 1824 für die zum Verkaufen ausgestellten, aber nicht zugeschlagenen Waaren vorgeschrieben ist, wird hierdurch aufgehoben.

Art. 35.

Die Delegationsgebühr soll von der Verabredung erhoben werden, die in einem Verkaufsacte enthalten ist, in welchem der Erwerber zur gänzlichen oder theilweisen Zahlung des Preises an einen Dritten verpflichtet wird, ohne Rücksicht auf seine Gegenwart, seine Annahme oder Nichtannahme, und darauf, ob die Forderung dieses Dritten an den Verkäufer auf einem einregistirten Titel beruhe oder nicht.

Art. 36.

Einer proportionellen Einregistirungsgebühr von einem Procente auf den jährlichen Betrag ihrer Gehalte, Zulagen, Gebührenbezüge und Gratificationen sind unterworfen die Ernennungen und Anstellungen aller vom Staate, von Gemeinden oder von öffentlichen Instanzen besoldeten Civil- und Militairbeamten.

Wird einer von diesen Beamten oder Angestellten zu einem Amte befördert, mit welchem ein höherer Gehalt verbunden ist, so wird die Gebühr von dem Mehrbetrage des Gehaltes und der Dienstvortheile erhoben.

Par suite de l'enregistrement des minutes et des originaux, les expéditions qui en seront délivrées, en quelque nombre que ce soit, ne seront passibles d'aucun nouveau droit, si ce n'est de celui de greffe.

ART. 33.

Les lettres de change tirées de place en place, et celles venant de l'étranger, seront comme les billets à ordre et les autres effets négociables, sujets à un droit d'enregistrement de $\frac{1}{2}$ pour cent.

ART. 34.

Le droit d'un quart pour cent établi par l'article 14 de la loi du 31 mai 1824 pour les marchandises exposées en vente et non adjugées, est supprimé.

ART. 35.

Le droit de délégation sera dû sur la stipulation contenue dans un acte de vente, par laquelle l'acquéreur est tenu de payer tout ou une partie du prix à un tiers, soit qu'il soit présent, acceptant ou non, soit que la créance de ce tiers à charge du vendeur résulte d'un titre enregistré ou non.

ART. 36.

Seront assujétis à un droit proportionnel d'enregistrement d'un pour cent, sur le montant des traitemens, sur les suppléments de traitemens, sur les remises et les gratifications d'une année, les actes de nomination et les commissions de tous les fonctionnaires civils et militaires salariés par l'Etat, les communes ou les établissements publics.

Lorsqu'un de ces fonctionnaires ou de ces employés passera à un grade dont le traitement est supérieur, le droit sera exigible sur l'augmentation du traitement et des émolumens.

Bei zeitlichen Ernennungen oder Anstellungen wird nur die Hälfte erhoben, und ganz gebührenfrei sind Ernennungen zu Civilstellen, mit denen ein Gehalt unter Fl. 300 verbunden ist, zu Militärstellen unter dem Grade des Lieutenants, und zu geistlichen und zu Primärlehrerstellen.

In Folge vorstehender Bestimmungen geschieht die Enregistirung der dieser Förmlichkeit unterworfenen Eideleistungen der Beamten und Angestellten, auf welche sie anwendbar sind, unentgeldlich.

Art. 37.

Wenn in Erbschaftstheilungen Mobiliarwerthe oder wieder einzuherrschende Gegenstände irgend einer Art vorkommen, deren Vorhandensein nicht durch einregistrirte Acte dargethan wäre, so ist der Miterbe, welcher in unbeweglichen Gütern einen grösseren Erbtheil erhält, als er nach dem Art. 826 des bürgerlichen Gesetzbuches aus dem Gesamtwerthe der Immobiliaverlassenschaft zu fordern hat, verbunden, von diesem Mehrbetrag die für Verkäufe bestimmte proportionelle Abgabe zu zahlen.

Art. 38.

Für Schenkungen in gerader und Seitenlinie, Güterabtretungen und im Voraus geschehende Theilungen von beweglichen und unbeweglichen Gütern, wird die Gebühr folgendermassen festgestellt:

1. Für Mobiliarschenkungen in gerader Linie durch Heirathsverträge oder sonst wie, $\frac{1}{2}$ Prozent.
2. Für Immobiliarschenkungen ohne Befreiung von der Einwerfung, durch Heirathsverträge oder auf sonstige Weise und in gerader Linie, 1 Proc.
3. Für Schenkungen von Immobilien durch Heirathsverträge oder auf andere Weise, im Voraus, und außer dem Erbtheil, 2 Prozent.
4. Für die Güterabtretungen und Voraustheilungen von Seiten der Eltern an ihre Kinder oder andere Descendenten, gemäss der Art. 1075 und 1076 des bürgerlichen Gesetzbuches durch Heirathsverträge, oder andere Acte, wird von beweglichen Gütern erhoben $\frac{1}{2}$ Prozent;

Il ne sera perçu que la moitié pour les nominations et les commissions temporaires. Les nominations à des fonctions civiles auxquelles est attaché un traitement inférieur à 300 florins; celles à des fonctions militaires au-dessous du grade de lieutenant; celles à des fonctions ecclésiastiques, ainsi que celles des instituteurs primaires, sont exemptes de tout droit.

Par l'effet des dispositions qui précèdent, les fonctionnaires et les employés auxquels elles s'appliquent, ne devront plus aucun droit d'enregistrement de leurs prestations de serment, qui, pour autant qu'elles seraient assujéties à cette formalité, la recevront gratis.

ART. 37.

Si les partages de successions comprennent des valeurs mobiliaires ou des rapports de toute nature, dont l'existence ne serait pas établie par des actes enregistrés, le cohéritier qui recevra alors en immeubles une quotité plus forte que celle qu'il avait droit d'exiger aux termes de l'art. 826 du code civil, dans la valeur réunie des immeubles de la succession, sera tenu d'acquitter sur cet excédant le droit proportionnel fixé pour les ventes.

ART. 38.

Pour les donations en ligne directe et en ligne collatérale, les démissions et les partages anticipés de biens meubles et immeubles, le droit est déterminé comme suit, savoir :

- 1^e Pour les donations mobiliaires en ligne directe par contrat de mariage ou autrement, à $\frac{1}{2}$ p. c.
- 2^e Pour les donations immobiliaries sans dispense de rapport par contrat de mariage ou autrement et en ligne directe, à 1 pour cent.
- 3^e Pour donations de biens-immeubles par contrat de mariage ou autrement, par préciput et hors part, à 2 pour cent.
- 4^e Pour les démissions de biens et les partages anticipés, faits par les père et mère à leurs eufs ou autres descendants, conformément aux art. 1075 et 1076 du code civil, par contrat de mariage ou autres actes, il sera perçu sur les meubles $\frac{1}{2}$ p. c.;

(566)

und von Immobilien, wenn sie zu gleichen Theilen vertheilt sind, d. h., wenn jedem der Theil zufällt, der ihm von Rechtswegen an dem Gesammtwerthe der im Grossherzogthum gelegenen Güter zukommt, 1 Prozent.

Von dem verfügbaren Theil der Immobilien, über welche in diesen Acten ausdrücklich im Vor- aus und außer dem Erbtheil verfügt wird, 2 Prozent.

Endlich von den Antheilen, welche einer oder der andere Descendent über den Erbtheil, der ihm nach dem Gesammtwerthe der Grundstücke zustehen würde, wegen Abtretung von Mobilienwerthen zu Gunsten der Andern, oder gegen Abfindungssumme an dieselben erhält, 4 Prozent.

5. Von Schenkungen beweglicher Güter in der Seitenlinie und zwischen Fremden, durch Heirathsverträge oder andere Acte unter Lebenden, 2 Prozent.

6. Von Schenkungen von unbeweglichen Gütern in der Seitenlinie, und durch Heirathsvertrag, $\frac{2}{3}$ Prozent.

7. Für andere als durch Heirathsvertrag gemachte Schenkungen, 5 Prozent.

Art. 39.

Die Einregistriungsgebühr von Protocollen über die Verifikation und Erhärtung von Forderungen in Faillitsachen, wird herabgesetzt auf Fl. 1 60 Cents für alle, denselben Gläubiger zustehenden und in denselben Protocole verifizierten und bekräftigten Forderungen.

Wenn die Erhärtung durch einen besondern Act geschieht, so ist dann eine zweite Gebühr verschuldet.

Art. 40.

Die steigenden Geldstrafen, welche in gewissen Fällen gegen öffentliche und ministerielle Beamte in den Gesetzen über die Einregistrierung und die Hinterlegung der Repertorien ausgesprochen sind, werden auf eine einzige Geldstrafe von fünf Gul-

et sur les immeubles, s'ils sont partagés par portions égales; c'est-à-dire si chacun a dans son lot la part qui lui revient de droit dans la valeur réunie des biens-fonds situés dans le Grand-Duché, 1 p. c.

Sur la quotité disponible des biens-immeubles dont dans ces actes il serait expressément disposé par pré-ciput et hors part, 2 pour cent.

Enfin sur les parts et portions que l'un ou l'autre des descendants recevrait dans son lot, en plus que sa part afférante dans la valeur réunie des immeubles, contre des valeurs mobilières abandonnées aux lots des autres, ou à charge de sommes à leur payer, 4 pour cent.

5º Pour les donations de biens-meubles en ligne collatérale et entre étrangers, par contrat de mariage ou autres actes entre vifs, 2 pour cent.

6º Pour les donations en ligne collatérale et par contrat de mariage, de biens-immeubles, 2 1/2 p. c.

7º Et pour celles faites hors contrat de mariage, 5 pour cent.

Art. 39.

Le droit d'enregistrement des procès-verbaux de vérification et d'affirmation de créances en matière de faillite, est réduit à 1 fl. 60 cts. pour toutes les créances appartenant à un même créancier, et vérifiées et affirmées dans le même procès-verbal.

Si l'affirmation a lieu par acte séparé, il en sera dû un second droit.

Art. 40.

Les amendes progressives prononcées dans certains cas contre les fonctionnaires publics et les officiers ministériels, par les lois sur l'enregistrement et sur le dépôt des répertoires, sont réduites à une seule

(567)

den herabgesetzt, gleichviel, wie lange die Verspätung dauerte.

Alle festen Geldstrafen, welche in den Gesetzen über die Einregistrierung, öffentliche Mobilienverkäufe, Gerichtsschreibereigebühren ausgesprochen sind, so wie solche, welche aus der unterlassenen Hinterlegung der Appellationsstrafen entstehen, sind auf folgende vermindert :

Die von 500 Franken auf 50 Gulden.
Die von 100 " 20 "
Die von 50 " 10 "
Die von 25 " 5 "
Die von 10 und darunter auf 2 50.

Art. 41.

In dem, in dem Gutachten des Staatsrathes vom 22ten August 1810 vorgeschriebenen Falle, findet die Verjährung von 2 Jahren nur statt, sofern die Einnehmer durch die einregistrierten Acten in Stand gesetzt sind, die verheimlichten Eigentumsveränderungen aus diesen Acten selbst und ohne weitere Nachforschungen feststellen zu können. Selbst in diesem Falle ist die einfache Gebühr immer verschuldet von den nicht einregistrierten Acten und den mündlich vorgenommenen Veränderungen.

Erbshafte n.

Art. 42.

Die negative Erbschaftserklärung, deren Hinterlegung durch Artikel 4 des Gesetzes vom 27ten Dezember 1817 vorgeschrieben ist, wird nicht mehr erfordert, wenn es sich allein von minderjährigen, bei Lebzeiten ihrer Eltern ohne Nachlassenschaft verstorbenen Kindern handelt.

Die Gemeindevorstände sind gehalten, in den Todesnachrichten, welche sie alle Monate den Einnehmern übergeben, das Alter jener Kinder, die Namen der Eltern, und ob beide Eltern noch leben, und ob das verstorbene Kind einiges beweg-

amende de 5 florins, quelle que soit la durée du retard.

Toutes les amendes fixes prononcées par les lois sur l'enregistrement, les ventes publiques de meubles, les droits de greffe, ainsi que celles résultant du défaut de consignation des amendes d'appel, sont réduites, savoir :

Celles de 500 francs à fl. 50.
Celles de 100 francs à fl. 20.
Celles de 50 francs à fl. 10.
Celles de 25 francs à fl. 5.
Celles de 10 francs et au-dessous, à 2 fl. 50 cts.

ART. 41.

Dans le cas prévu par l'avis du conseil d'état, du 22 août 1810, il n'y aura lieu à la prescription de deux ans, qu'autant que les Receveurs auront été mis à même, par le contenu des actes enregistrés, de pouvoir constater les mutations secrètes, au vu de ces actes et sans recherche ultérieure. Dans ce cas encore, le droit simple sera toujours exigible sur les actes non enregistrés et sur les mutations verbales.

Successions.

ART. 42.

La déclaration négative dont le dépôt est prescrit par l'art. 4 de la loi du 27 décembre 1817, ne sera plus exigée lorsqu'il ne s'agira que d'ensans mineurs décédés du vivant de leurs père et mère, sans laisser des biens.

Les chefs des administrations communales seront tenus d'indiquer sur les notices de décès qu'ils remettent tous les mois aux Receveurs, l'âge de ce enfant, les noms des père et mère, avec indications s'ils vivent encore tous deux et si l'enfant décédé

(568)

liche oder unbewegliche Eigenthum besaß, anzugeben.

Art. 43.

Beim Vorhandensein mehrerer Erben sind diese zu einer einzigen solidarischen Declaration der Erbschaft nicht verbunden, sondern es steht jedem Erben oder Legator frei, den ihm zugefallenen Anteil für sich allein zu declariren, wie auch einen besondern Wohnsitz zu wählen.

Art. 44.

Die Bestimmung des Art. 11, Litt. A des Gesetzes vom 27. Dezember 1817 des Inhalts: "die un- beweglichen Güter, welche zum Nachlaß eines Einwohners dieses Königreichs gehören, und im Auslande in einem Lande liegen, welches vor 1814 einen Theil des französischen Reiches bildete, sollen in der Declaration für die Hälfte des Verkaufsverthes, den sie am Todesstage haben, begriffen werden, unter der Auflage, daß dem Beamten nachgewiesen werde, daß diese Güter dem Verstorbenen vor dem 1. Januar 1817 gehört haben, oder daß sie denselben seit dieser Zeit, durch Todesfall angefallen sind," ist anwendbar auf die Grundstücke, welche zum Nachlaß eines Einwohners des Großherzogthums gehören, und in Belgien, Limburg und den Niederlanden liegen, und die ihm vor dem 21. Juni 1839 angehört haben, oder ihm seit dieser Zeit durch Todesfall angefallen sind.

Diese Anwendung soll bis zum ersten Januar 1850 statt finden.

Art. 45.

Der im Art. 13 des Gesetzes vom 27. Dezember 1817 vorgeschriebene Eid soll nicht mehr gefordert werden. Dagegen sind die Beamten ermächtigt, sich aller anderen, durch die Civilgesetze erlaubten Mittel des Beweises und der gesetzlichen Vermuthung zu bedienen, um den unvollständig declarirten Werth, so wie das Vorhandensein und den Werth nicht declarirter beweglicher oder unbeweglicher Güter festzustellen:

possédait ou non quelques biens-meubles ou immobiliers.

Art. 43.

Si plusieurs héritiers prennent part à une même succession, ils ne seront pas tenus solidairement au dépôt d'une déclaration unique; mais il sera loisible à chaque héritier ou légataire de faire une déclaration séparée pour sa part, et d'y faire élection d'un domicile particulier.

Art. 44.

La disposition de l'art. 11, Litt. A de la loi du 27 décembre 1817, ainsi conçue : « les immeubles dépendant de la succession d'un habitant de ce royaume, et situés à l'étranger, dans les pays qui avant 1814 faisaient partie de l'empire français seront compris dans la déclaration, à raison de la moitié de la valeur vénale au jour du décès, à la charge de justifier au préposé que ces immeubles ont appartenu au défunt avant le 1^{er} janvier 1817, ou qu'ils lui sont échus par décès depuis cette époque; » est applicable aux immeubles dépendant de la succession d'un habitant du Grand-Duché, situés sur le territoire de la Belgique, du Limbourg et des Pays-Bas, et qui lui ont appartenu avant le 21 juin 1839, ou qui lui sont échus par décès depuis cette époque.

Cette application aura lieu jusqu'au 1^{er} janvier 1850.

Art. 45.

Le serment prescrit par l'art. 13 de la loi du 27 décembre 1817 ne sera plus exigé. Par contre les préposés sont autorisés à se servir de tout autre moyen de preuve et de présomption légale, autorisé par la loi civile pour constater la valeur insuffisamment déclarée, ainsi que la valeur et l'existence des biens-meubles et immeubles non déclarés.

(569)

Das wirkliche Vorhandensein von Schulden, die unter den Passiven eines Nachlasses aufgeführt sind, haben die Erben zu beweisen, auf eben die Weise, wie die Beamten das Recht haben, den Werth nicht declarirter Güter festzustellen.

Art. 46.

Der Erbe in gerader Linie, welcher in Folge der testamentarischen Bestimmungen des Verstorbenen oder der Entsaugung eines oder mehrerer seiner Miterben, unter lastigem oder nicht lastigem Titel, Theile dieser Erbschaft erwirbt, auf die er ohne diese Bestimmungen oder Entsaugungen kein Recht gehabt haben würde, hat eine Gebühr zu entrichten von 2 Prozent auf den disponiblen Theil der Erbschaft, der ihm zum Voraus und außer seinem Theile vermacht ist, und von 4 Prozent auf das, was darüber ist, den Erbtheil abgerechnet und ohne Abzug solcher Lasten, die nicht zu den am Todestage beständen Passiven gehören.

Art. 47.

Der in gerader Linie von einem Einwohner des Großherzogthums abstammende Erbe, welcher im Augenblick der Eröffnung der Erbschaft in einem fremden Lande angesessen und wohnhaft ist, wo die Erbschaftssteuer in gerader Linie erhoben wird, hat dieselbe in Unserm Großherzogthum zu zahlen, mit 2 Prozent von dem von ihm nach Abzug der Lasten erhobenen Antheil.

Art. 48.

Die Erben, Legatarien und Alle, welche berufen sind, Rechte auf den Todesfall einer Person auszuüben, welche für abwesend erklärt ist, sind verpflichtet, innerhalb sechs Monate, nach dem Tage der vorläufigen Bescheinigung die Erklärung zu machen, wozu sie, wenn sie durch den Tod des Abwesenden berufen worden wären, verpflichtet sein würden, und die Gebühren von dem ganzen Werthe der ihnen zugefallenen Güter oder Rechte zu zahlen.

Les héritiers auront à prouver l'existence réelle des dettes portées au passif d'une succession, par les mêmes moyens que les préposés sont autorisés à employer pour fixer la valeur de biens non déclarés.

ART. 46.

L'héritier en ligne directe qui, par suite de dispositions testamentaires du défunt ou de la renonciation d'un ou de plusieurs de ses cohéritiers, acquiert dans l'héritage, à titre gratuit ou onéreux, des parts auxquelles il n'aurait pas eu de droit sans ces dispositions ou renoncations, acquittera un droit de 2 pour cent sur la quotité disponible, qui lui est léguée par précipat et hors part, et un droit de 4 pour cent sur le surplus, la part héréditaire exceptée, et sans distraction des charges, autres que le passif existant au jour du décès.

ART. 47.

L'héritier en ligne directe d'un habitant du Grand-Duché qui, au moment de l'ouverture de la succession, est établi et domicilié dans un pays étranger où le droit de succession en ligne directe est perçu, devra par contre acquitter le même droit dans Notre Grand-Duché, à raison de 2 pour cent sur la part par lui recueillie, distraction faite des charges.

ART. 48.

Les héritiers, les légataires et tous autres, appelés à exercer des droits subordonnés au décès d'un individu, dont l'absence est déclarée, sont tenus de faire, dans les six mois de l'envoi en possession provisoire, la déclaration à laquelle ils seraient tenus, s'ils étaient appelés par l'effet du décès, et d'acquitter les droits sur la valeur entière des biens ou des droits qu'ils recueillent.

2te Beilage zur Nr. 58.

(570)

Im Falle der Wiederkehr des Abwesenden werden die gezahlten Gebühren zurückgestattet, mit Ausnahme derjenigen, zu welchen der von den Erben bezogene Genuss Veranlassung gegeben hat.

Vorübergehende Bestimmungen.

Art. 49.

Es soll eine neue Frist bis zum Ablaufe von sechs Monaten nach der Verkündigung des gegenwärtigen Beschlusses gestattet sein, während welcher die nicht auf Stempelpapier geschriebenen, oder Veränderungen in unbeweglichen Gütern enthaltenden Acte, die mündlich über Immobilien getroffenen Veränderungen, die Auflassung von Gütern in Declarationen von Erbschaften oder von Veränderungen auf den Todesfall, so wie erdichtete Preisangaben und unzureichende Werthanschläge, welche vor dem gegenwärtigen Beschluss geschehen sind, und gegen welche die Einregistrierungs-Beamten nicht amtlich aufgetreten sind, mittelst Bezahlung der einfachen Gebühren und ohne Geldstrafe, der Förmlichkeit des Stempels und der Einregistrierung noch unterworfen, und declarirt und berichtigt werden können.

Art. 50.

Die Ermässigung der Geldstrafen, welche in diesem Beschuß vorgeschrieben ist, soll auf alle früher begangene Übertretungen Anwendung finden.

Die Gesetze und Beschlüsse über Stempel, Einregistrierung, Gerichtsschreiberei und Hypotheken-Gebühren, so wie über die Steuer von Erbschaften und Mutationen durch Todesfall, welche im Königreiche der Niederlande am 1sten October 1830 in Kraft waren, sind, so weit sie nicht durch gegenwärtige Verfügungen aufgehoben werden, beibehalten, und mit den Letztern allein verbindlich.

Art. 51.

Gegenwärtiger Beschuß soll in das Verord-

En cas de retour de l'absent, les droits payés seront restitués, sous la seule déduction de celui auquel aura donné lieu la jouissance des héritiers.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

ART. 49.

Il est accordé un nouveau délai de six mois, à dater de la promulgation de la présente ordonnance, pendant lequel les actes non écrits sur papier timbré ou portant mutation de biens-immeubles, les mutations verbales de biens-immeubles, les omissions de biens dans les déclarations de successions ou de mutations par décès, ainsi que les simulations de prix et les insuffisances d'évaluations antérieures à la présente ordonnance, et pour lesquels il n'y a aucune demande forinée de la part des préposés de l'enregistrement, pourront être soumis à la formalité du timbre et de l'enregistrement, et être déclarés et rectifiés, moyennant paiement des simples droits et sans amende.

ART. 50.

Les modérations d'amendes, stipulées par la présente ordonnance, seront appliquées à tous les cas de contraventions antérieurement commises.

Les lois et les arrêtés sur le timbre, sur l'enregistrement et les droits de gresse et d'hypothèques, ainsi que sur les droits de successions et de mutations par décès, en vigueur dans le royaume des Pays-Bas au 1^{er} octobre 1830, sont maintenus en tant qu'il n'y est pas dérogé par les présentes dispositions, et seront seuls obligatoires avec celles-ci.

Art. 51.

La présente ordonnance sera insérée au Mémorial

(571)

nungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden. législatif et administratif du Grand-Duché.

Haag, am 23. September 1841.

La Haye, le 23 septembre 1841.

Unterz., Wilhelm.

Signé, GUILLAUME.

Für gleichlautende Ausfertigung,

Stift.

Pour expédition conforme :

STIFT.

Eingerückt in das Verordnungs- u. Verwaltungs-
blatt am 1. December 1841.

Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 1^{er} décembre 1841.

Der Secretär der Königl.-Großherzl.
Landesregierung.

Le Secrétaire de la Régence du pays,
royale grand-ducale,

Koch.

Koch.

Akte der Verwaltung.

B e s c h l u ß ,

über die Maßregeln zur Ausführung der
Königl. Verordnung vom 23. September
dieses Jahres.

(N° 10562. — 1841. — R. P.)

Luxemburg, am 25. November 1841.

Die Königl.-Großherzogliche Landesregierung,

In Erwägung, daß die Königl. Großherzogl. Verordnung vom 23. September l. J. in Betreff verschiedener Veränderungen in der Erhebung der Stempel-, Einregistrierungs-, Gerichtsschreiberei-, Hypotheken-, Erbschafts- und bei Mutationen durch Todesfall zu entrichtenden Abgaben, laut des Artikels 2 des Königl. Großherz. Beschlusses vom 9. März 1832 Nr. 3, in der Stadt Luxemburg, vom Lage der Einrückung derselben in das Gesetzgebungs- und Verwaltungs-Memorial an, dagegen in den andern Theilen des Großherzogthums drei

Actes Administratifs.

ARRÉTÉ

relatif aux mesures d'exécution de l'ordonnance royale du 23 septembre dernier.

(N° 10562. — 1841. — R. P.)

Luxembourg, le 25 novembre 1841.

La Régence du Grand-Duché de Luxembourg,

Considérant que l'ordonnance royale grand-ducale en date du 23 septembre dernier, apportant différentes modifications à la perception des droits de timbre, d'enregistrement, de gabelle, d'hypothèques, de succession et de mutation par décès, sera, aux termes de l'art. 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 9 mars 1832, n° 3, obligatoire dans la ville de Luxembourg, à partir du jour de son insertion au Mémorial législatif et

(572)

Lage nach dieser Einrückung verbindliche Kraft erhält;

In der Absicht, die erforderlichen vorläufigen Maßregeln zur Ausführung dieser Verordnung zu ergreifen;

Beschließt, wie folgt :

Art. 1.

Am Tage vor demjenigen, an welchem die Bestimmungen der Verordnung vom 23. September d. J. in dem Bezirke eines jeden Büros verbindliche Kraft erhalten, soll Abends, nach der Stunde, zu welcher die Büros geschlossen werden, zur Inventarisierung der darin befindlichen gestempelten Papiere, bisgleichen zum Abschluß der verschiedenen Register über die Einnahmen derjenigen Abgaben, welche eine Änderung erlitten haben, geschritten werden.

Art. 2.

Die Dimensions-Papiere, versehen mit den bezüglichen Stempeln von 15, 30, 60 und 90 Cts, und die Papiere für proportionnelle Wechselstempel, welche im Bureau von Luxemburg vor der Aufstellung des im vorigen Artikel erwähnten Inventars zu den durch das Gesetz vom 31ten November 1824 bestimmten Sätzen debürt und noch nicht verwendet sind, können von den Inhabern, nachdem die Verordnung vom 23. September d. J. in Kraft getreten ist, benutzt werden.

Art. 3.

Das kleine Dimensions-Papier, welches außerhalb der Stadt zu 45 Centimes der halbe Bogen und zu 90 Centimes der ganze Bogen verkauft ist, kann gleichfalls von den Inhabern benutzt werden.

Aber das größere Dimensionspapier zu Fr. 1 20, Fr. 1 60 und zu Fr. 2 40, welches außerhalb der Stadt in Gebrauch ist, kann, nachdem die neue Verordnung in Kraft getreten ist, von den Inhabern nur angewendet werden, wenn dasselbe

administratif, et dans les autres parties du Grand-Duché, trois jours après cette insertion;

Voulant prendre les mesures préliminaires nécessaires pour l'exécution de cette ordonnance;

Arrête les dispositions suivantes :

ART. 1^{er}.

La veille du jour où les dispositions de l'ordonnance du 23 septembre dernier deviendront obligatoires dans le ressort de chaque bureau, il sera procédé le soir, après l'heure de la fermeture des bureaux, à l'inventaire des papiers timbrés qui s'y trouveront, et à la clôture des différents registres de recette des droits dont la perception est modifiée.

ART. 2.

Les papiers de dimension, revêtus des timbres respectifs de 15, 30, 60 et de 90 cents, et les papiers pour timbre proportionnel de commerce débités au bureau de Luxembourg avant la rédaction de l'inventaire mentionné en l'article précédent, aux taux fixés par la loi du 31 mai 1824 et non encore employés, pourront être utilisés par les détenteurs, après la mise en vigueur de l'ordonnance du 23 septembre dernier.

ART. 3.

Le petit papier de dimension débité hors la ville à 45 centimes la demi-feuille et à 90 centimes la feuille, pourra également être utilisé par les détenteurs.

Mais celui des dimensions supérieures de fr. 1 20, fr. 1 60 et de frs. 2 40 en usage hors de la ville, ne pourra, après la mise en vigueur de la nouvelle ordonnance, être employé par les détenteurs, qu'après avoir

(573)

vorher dem Visa des Empfängers und der Erhebung der Ergänzung der Abgabe, welche auf der Dimension liegt, unterworfen worden ist.

Dieses Visa geschieht auf jedem Blatte durch Angabe der Ergänzung der erhobenen Abgabe, des Datums und der Nummer des Registers über die Einnahme des Stempelvisas, in welchem das selbe in Einnahme gestellt wird.

Art. 4.

Bis dahin, daß neue Stempel angefertigt sind, haben die Einnehmer die jetzt bestehenden Stempelpapiere zu debitiren, indem sie schriftlich in ganzen Buchstaben und mit ihrer Namensunterschrift hinzufügen : "debitirt zu . . . Cents," je nach der Dimension des Papiers, nämlich :

Den jezigen Stempel von 90 Ets zu fl. 1 20.

"	"	60	"	0 80.
"	"	45	"	0 60.
"	"	30	"	0 40.
"	"	15	"	0 20.

Art. 5.

Für die Viertelbogen Stempelpapiere, welche zu Quittungen bestimmt sind, sollen halbe Bogen des jetzt bestehenden kleinen Papiers angewendet werden, welches in zwei Stücke geschnitten wird. Sie unterliegen dem jezigen Stempel von 15 Ets, und die Einnehmer haben mit ihrer Namensunterschrift hinzuzufügen : "Stempel für Quittung, debitirt zu zehn Cents."

Art. 6.

Für den nach den Summen verschiedenen Wechselstempel haben die Einnehmer ebenfalls das jezige Stempel-Papier anzuwenden, indem sie in Buchstaben und mit ihrer Namensunterschrift hinzufügen : "Gut für einen Stempel von fl. . . bis fl. . . . , debitirt zu . . . Cents," und zwar in folgender Art :

été soumis au visa du receveur et à la perception du supplément de droit dû à raison de sa dimension.

Ce visa sera indiqué sur chaque feuille par la mention du supplément de droit perçu, de la date et du numéro du registre de recette du visa pour timbre, dans lequel il en sera fait recette.

Art. 4.

En attendant la confection des nouveaux timbres, les receveurs débiteront les papiers timbrés actuels, en y ajoutant la mention écrite en toutes lettres et signée par eux, de : *débité à cents*, selon la dimension du papier, savoir :

Celui au timbre actuel de 90 cents, à fl. 1 20.

—	—	de 60 cents, à 80 cents.
—	—	de 45 cents, à 60 cents.
—	—	de 30 cents, à 40 cents.
—	—	de 15 cents, à 20 cents.

Art. 5.

Pour les quarts de feuilles de papier timbré, destinés aux quittances, il sera employé des demi-feuilles du petit papier actuel, coupées en deux. Ils seront frappés du timbre actuel de 15 cents, et les receveurs y ajouteront la mention par eux signée de : *timbre pour quittance débité à dix cents*.

Art. 6.

Pour le timbre de commerce, gradué en raison des sommes, les receveurs débiteront de même les papiers timbrés actuels, en y ajoutant la mention écrite en toutes lettres et signée par eux de : *bon pour un timbre de fls. à fls., débité à cents*, et ce de la manière suivante :

(574)

Die Stempel zu

Fl. 0 15 für 150 bis 300 Fl., zu Fl. 0 20.	
0 30 " 300 " 600 " 0 40.	
0 60 " 600 " 1200 " 0 80.	
0 90 " 1200 " 1800 " 1 20.	
1 20 " 1800 " 2400 " 1 60.	
1 50 " 2400 " 3000 " 2 00.	
1 80 " 3000 " 3600 " 2 40.	
2 10 " 3600 " 4200 " 2 80.	
2 40 " 4200 " 4800 " 3 20.	
2 70 " 4800 " 5400 " 3 60.	
3 00 " 5400 " 6000 " 4 00.	
3 60 " 6000 " 7200 " 4 80,	

und so fort in Verhältniß von 1200 zu 1200
Fl. mit 80 Cents Abgabe für jede Progression.

Art. 7.

Beim Mangel eines Stempels von 10 Cts für die Billets von 150 Gulden und darunter ist der Controleur-Stempelbewahrer ermächtigt auf ungestempelte Abschnitte folgende Erwähnung zu setzen: "Gut für einen Stempel von 150 Gulden und darunter, gegen die Gebühr von 10 Cents", welche er unterzeichnen muß, und welche auch der Einnehmer, welcher den Debit davon macht, ebenfalls unterzeichnen muß.

Art. 8.

Die Lebensbescheinigungen mit einem Stempel von 25 Cents, welche sich noch in den Büros finden, sind zu 20 Cents zu debitiren, nachdem hiervon die Einnehmer auf jedem Formular mit ihrer Namensunterschrift Erwähnung gethan haben.

Art. 9.

So lange noch keine neuen Formen für den außerordentlichen Stempel angefertigt sind, sollen fortwährend die für das Dimensions-Papier von 15,

Les timbres de

fls. 0 15 pour 150 à 300 fls., à 0 20	fls. cts.
fls. 0 30 pour 300 à 600 fls., à 0 40	
fls. 0 60 pour 600 à 1200 fls., à 0 80	
fls. 0 90 pour 1200 à 1800 fls., à 1 20	
fls. 1 20 pour 1800 à 2400 fls., à 1 60	
fls. 1 50 pour 2400 à 3000 fls., à 2 00	
fls. 1 80 pour 3000 à 3600 fls., à 2 40	
fls. 2 10 pour 3600 à 4200 fls., à 2 80	
fls. 2 40 pour 4200 à 4800 fls., à 3 20	
fls. 2 70 pour 4800 à 5400 fls., à 3 60	
fls. 3 00 pour 5400 à 6000 fls., à 4 00	
fls. 3 60 pour 6000 à 7200 fls., à 4 80,	

et ainsi de suite par progression de 1200 en 1200 florins et à raison de 80 cents de droit par chaque progression.

Art. 7.

A défaut de timbre de 10 cents pour les billets de 150 florins et au-dessous, le contrôleur, gardemagasin du timbre, est autorisé à porter sur des coupons non timbrés la mention de : *bon pour un timbre de 150 florins et au-dessous, au droit de 10 cents*, qu'il signera et qui sera également signée par le receveur qui en fera la débite.

Art. 8.

Les certificats de vie au timbre de 25 cents, se trouvant encore dans les bureaux, seront débités à 20 cents, après que les receveurs en auront fait et signé la mention sur chaque formule.

Art. 9.

En attendant la confection des nouveaux poinçons pour le timbre extraordinaire, ceux pour le papier de dimension de 15, 30, 45, 60 et de 90 cents

(575)

30, 45, 60 und von 90 Cents auf die Papiere von den verschiedenen Dimensionen angewendet werden, welche zum außerordentlichen Stempel vorgelegt werden. Der Stempelcontroleur hat seine Namensunterschrift hinzuzufügen, zum Beweis, daß die neue Gebühr bezahlt ist.

Art. 10.

Für die Stempel von Journalsen, öffentlichen Anschlägen und Bekanntmachungen sind diejenigen Formen, welche sich am meisten der erhobenen Gebühr nähern, einstweilen bis zur Anfertigung neuer Stempel anzuwenden.

Art. 11.

Die Beamten sind ermächtigt, alle zur Protokollabfassung berechtigten Polizeiagenten zu requirieren, um Übertretungen der Art. 10, 11, 12 und 13 der hier in Rede stehenden Verordnung zu constatiren.

Art. 12.

Laut Art. 2 dieser Verordnung sind die einfachen Einregistrierungs-, Gerichtsschreiberei, Hypotheken-, Erbschafts- und bei Veränderungen wegen Todesfall eintretenden Gebühren mit einer Erhöhung von 26 Zusatzcents zu erheben, zu berechnen wie folgt :

A. Einregistrierungs-Gebühren.

Die von fl. 0 20 erhöht zu	0 25½.
" 0 40 "	0 50½.
" 0 80 "	1 01.
" 1 60 "	2 02.
" 2 40 "	3 02½.
" 3 20 "	4 03½.
" 4 00 "	5 04.
" 8 00 "	10 08.
" 12 00 "	15 12.
" 20 00 "	25 20.

continueront à être appliqués sur les papiers des dimensions respectives, présentés au timbre extraordinaire. Le contrôleur du timbre y ajoutera sa signature pour prouver que le droit nouveau est acquitté.

Art. 10.

Pour les timbres des journaux, affiches et avis, les poinçons se rapprochant le plus du droit perçu seront appliqués en attendant la confection des nouveaux timbres.

Art. 11.

Les préposés sont autorisés à requérir tous agens de police ayant droit de verbaliser, pour constater les contraventions aux articles 10, 11, 12 et 13 de l'ordonnance dont il s'agit.

Art. 12.

Aux termes de l'art. 2 de cette ordonnance, les droits simples d'enregistrement, de gresse, d'hypothèques, de succession et de mutation par décès, seront perçus avec une majoration de 26 cents additionnels, calculés comme suit :

A. Droits fixes d'enregistrement.

Celui de fls. 0 20 majoré à fls. 0 25½
" 0 40 " " 0 50½
" 0 80 " " 1 01
" 1 60 " " 2 02
" 2 40 " " 3 02½
" 3 20 " " 4 03½
" 4 00 " " 5 04
" 8 00 " " 10 08
" 12 00 " " 15 12
" 20 00 " " 25 20

(576)

B. Festgesetzte Gerichtsschreiberei-gebühren.

Die Gebühren für das Setzen auf die Rolle von

Florins 0 75 erhöht zu Florins 0 94½.

" 1 50	"	1 89.
" 2 50	"	3 15.

Die Redactionsgebühren von

Florins 0 62½ erhöht zu Florins 0 79.

" 0 75	"	0 94½.
" 1 50	"	1 89.

Die Expeditionsgebühr für jede Rolle von

Florins 0 50 erhöht zu Florins 0 63.

" 0 62½	"	0 79.
" 1 00	"	1 26.

C. Proportionelle Einregistirungs- und Gerichtsschreiberei - Gebühren, nach Serien von 10 zu 10 Gulden zu erheben.

Die von 0 25 auf 100 Fl. erhöht zu Fl. 0 31½.

" 0 50	"	0 63.
" 0 75	"	0 94½.
" 1 00	"	1 26.
" 2 00	"	2 52.
" 2 50	"	3 15.
" 4 00	"	5 04.
" 5 00	"	6 30.

D. Proportionelle Hypothekengebühren, nach Serien von 10 zu 10 Gulden zu erheben.

Die Inscriptionsgebühr von 1 Gulden von 100 Gulden, erhöht zu Fl. 1 26 von 1000 Fl.

Die Transcriptionsgebühr von 50 Cents auf 100 Fl. erhöht zu Fls. 0 63 auf 100 Fl.

B. Droits de greffe fixes.

Les droits de mises au rôle de :

fls. 0 75 majoré à fls. 0 94½	
» 1 50 » 1 89	
» 2 50 » 3 15	

Les droits de rédaction de :

fls. 0 62½ majoré à fls. 0 79	
» 0 75 » 0 94½	
» 1 50 » 1 89	

Les droits d'expédition pour chaque rôle de :

fls. 0 50 majoré à fls. 0 63	
» 0 62½ » 0 79	
» 1 00 » 1 26	

C. Droits proportionnels d'enregistrement et de greffe, perçus par séries de 10 en 10 fl.

Celui de fl. 0 25 par 100 fl., majoré à fl. 0 31½.

» 0 50	"	0 63.
» 0 75	"	0 94½.
» 1 00	"	1 26.
» 2 00	"	2 52.
» 2 50	"	3 15.
» 4 00	"	5 04.
» 5 00	"	6 30.

D. Droits proportionnels d'hypothèques, perçus par séries de 10 en 10 fl.

Le droit d'inscription à 1 fl. par 1000 fl., majoré à fl. 1 26 par 1000 fl.

Le droit de transcription de 50 cents par 100 fl., majoré à 63 cents par 100 fl.

(577)

E. Erbschafts- und bei Veränderungen wegen Todesfalle eintretende Gebühren, zu berechnen und zu erheben nach den Summen, ohne Serien:

Die von Fl. 0 50 von 100 Fl. erhöht zu Fl. 0 63.	
" 1 00	" 1 26.
" 2 00	" 2 52.
" 2 50	" 3 15.
" 3 00	" 3 78.
" 4 00	" 5 04.
" 6 00	" 7 56.
" 10 00	" 12 60.

Die Bruchtheile von 1 bis $\frac{50}{100}$ Cents einschließlich sind als halbe Cents und die von 51 bis $\frac{100}{100}$ Cents als ein Cent zu berechnen, ohne Einanderrechnung dieser Brüche unter die verschiedenen von einem Acte schuldigen Gebühren.

Die Einregistrierungsbescheinigungen oder die Quittungen über die bezahlten Gebühren müssen in Buchstaben den Hauptfaz der gesetzlich bestimmten oder verhältnismäfigen Gebühr, welche von jeder Disposition erhoben ist, desgleichen den Betrag jeder Gebühr nebst der Erhöhung vom 26 Zusatzcents angeben.

Art. 13.

In Gemässheit des durch den Artikel 1 des Gesetzes vom 27. Ventose des Jahres IX eingeführten Grundsatzes ist jeder Act, gleichviel von welchem Datum, welcher zu der fraglichen Formalität nach der Verkündigung und begonnenen Wirksamkeit der Verordnung vom 23. September d. J. vorgelegt wird, den durch dieselbe eingeführten Gebühren und der Erhöhung von 26 Zusatzcents unterworfen; gleichwohl sollen die gerichtlichen Acte von einem früheren Datum, und welche nur der Einregistrierung auf die Expedition unterworfen waren, fortwährend auf letztere einregistriert werden.

E. Droits de succession et de mutation par décès, calculés et perçus sur les sommes, sans séries.

Celui de fl. 0 50 par 100 fl., majoré à fl. 0 63.	
" 1 00	" 1 26.
" 2 00	" 2 52.
" 2 50	" 3 15.
" 3 00	" 3 78.
" 4 00	" 5 04.
" 6 00	" 7 56.
" 10 00	" 12 60.

Les fractions de 1 à 50 centièmes de cents inclusivement se perçoivent par $\frac{1}{2}$ cents, et celle de 51 à 100 centièmes de cents par 1 cent, sans compensation de ces fractions entre les divers droits distincts dus sur un même acte.

Les relations d'enregistrement ou les quittances de droits indiqueront en toutes lettres le principal du droit fixe ou proportionnel, perçu sur chaque disposition, ainsi que le montant de chaque droit avec la majoration des 26 cents additionnels.

Art. 13.

Conformément au principe établi par l'art. 1^{er} de la loi du 27 ventose an IX, tout acte, quelle que soit sa date, qui sera présenté à la formalité, après la publication et la mise en vigueur de l'ordonnance du 23 septembre dernier, sera passible des droits et de la majoration des 26 pour cent additionnels qu'elle détermine; néanmoins les actes judiciaires d'une date antérieure et qui n'étaient assujétis à l'enregistrement que sur expédition, continueront à l'être sur expédition.

3. Beilage zur Nr. 58.

(578)

Art. 14.

Die Gebühren in Debet, die Ergänzungsgebühren in Folge unrichtiger Erhebungen, unzureichende oder simulirte Werthdeclarationen oder Auslassungen in den Erbschaftserklärungen, sind nach der Gesetzgebung zu bestimmen, unter welcher die Acte eingetragen und die Declarationen abgegeben sind, sowohl was die Hauptgebühr, als die Zusatzcents betrifft, umbeschadet der Ermäßigung, welche der Art. 49 der Verordnung eingeführt hat.

Art. 15.

Die durch Todesfall vor der begonnenen Wirklichkeit der Verordnung eröffneten Erbschaften sind nicht den durch diese eingeführten Gebühren unterworfen; dagegen unterliegen denselben allerdings diejenigen Erbschaften, welche durch einen am Tage, wo die Verordnung in Kraft tritt, sich ereignenden Todesfall eröffnet werden.

Alle Declarationen, welche von dem Tage an, wo die Verordnung in Kraft tritt, abgegeben sind, unterliegen dem Stempel und sind den in dieser Verordnung enthaltenen Bestimmungen über die Nachforschungen Seitens der Beamten und die Verbindlichkeit der Erben, das Vorhandensein von Schulden nachzuweisen, unterworfen.

Gegenwärtiger Beschluß ist in das Gesetzgebungs- und Verwaltungs-Memorial unmittelbar hinter der Verordnung, welche er betrifft, einzurücken, um nach Form und Inhalt zur Ausführung zu gelangen.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-Regierung,

In Abwesenheit des Präsidenten :

Der beauftragte Regierungsrath,

Gelle.

ART. 14.

Les droits en débet, les suppléments de droits pour fausses perceptions, insuffisances ou simulations de prix, ou omissions dans les déclarations, subiront la législation sous laquelle les actes ont été enregistrés, et les déclarations déposées, tant pour le droit principal que pour les additionnels, sauf la modération établie par l'art. 49 de l'ordonnance.

ART. 15.

Les successions ouvertes par décès avant le jour de la mise en vigueur de l'ordonnance, ne seront pas assujetties aux droits qu'elle détermine; celles ouvertes par décès arrivés pendant le jour de la mise en vigueur supportent les droits déterminés.

Toutes les déclarations déposées à partir du jour de la mise en vigueur, seront passibles du droit de timbre et assujetties aux autres dispositions contenues dans l'ordonnance et relatives au droit de recherche des préposés, et à l'obligation imposée aux héritiers de justifier de l'existence des dettes.

La présente sera insérée au Mémorial législatif et administratif à la suite de l'ordonnance qu'elle concerne, pour être exécutée selon sa forme et teneur.

La Régence du pays, Royale Grand-Ducale,

En absence du Président :

*Le Conseiller de Régence délégué,
GELLE.*

(579)

Bekanntmachung;

in Betreff der Knechte der Frachtführleute und Lohnkutscher.

(Nr. 10915. — 1841. — R. P.)

Luxemburg, am 24. November 1841.

In Folge einer am 17. August d. J., durch die Großherzoglich-Sächsische Landes-Direction erlassenen Verordnung, sollen vom 1. Januar 1842 an die Knechte fremder Frachtführleute und Lohnkutscher, wenn sie das genannte Großherzogthum betreten, sich durch Reisepässe, oder durch von ihrer Heimathsbehörde ausgestellte Dienstbücher gehörig legitimiren, widergenfalls sie das dortige Land sofort wieder verlassen müssen, welches hierdurch zur Kenntniß und Warnung der Betreffenden gebracht wird.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-Regierung,

Gelle.

Bekanntmachung.

(Nº 11013. — 1841. — R. P.)

Luxemburg, den 26. November 1841.

Reglements der inneren Polizei sind in der Gemeinde Hesperingen am 11. October und 10. November d. J.; in der Gemeinde Monderkange am 25. October; in der von Sanen am 26ten, und in der Gemeinde Lorentzweiler am 29ten desselben Monats beschlossen worden.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-Regierung,

In Abwesenheit des Präsidenten:

Der beauftragte Regierungs Rath,
Gelle.

A V I S

relatif aux valets des rouliers et des cochers de fiacre.

(Nº 10915. — 1841. — R. P.)

Luxembourg, le 24 novembre 1841.

Il est porté à la connaissance des intéressés, pour s'y conformer, que par suite d'une ordonnance de la Direction du pays du Grand-Duché de Saxe, en date du 17 août dernier, les valets des rouliers et cochers de fiacres étrangers, entrant dans le pays, doivent, à partir du 1^{er} janvier 1842, justifier de leurs personnes, par passeports ou par livrets délivrés par l'autorité de leur domicile, faute de quoi ils seront obligés de quitter ledit Grand-Duché.

La Régence du pays, royale grand-ducale,

CELLÉ.

A V I S.

(Nº 11013. — 1841. — R. P.)

Luxembourg, le 26 novembre 1841.

Des réglements de police intérieure ont été arrêtés, savoir : dans la commune de Hesperange, le 11 octobre dernier et 10 novembre courant; dans la commune de Monderkange, le 25 octobre; dans celle de Sanem, le 26, et dans celle de Lorentzweiler, le 29 du même mois.

La Régence du Pays, Royale Grand-Ducale,

Pour le Président absent:

Le Conseiller de Régence délégué,
CELLÉ.